



Deutsche Sektion

132. Monatsblatt

der Deutschen Schule Taipei - Deutsche Sektion der Taipei European School -
22. September 2023



Jahr des Hasen - 兔年 - Year of the Rabbit

Neujahrs-Kunstwerk von Kindergartenkindern der Deutschen Schule Taipei

台北德國學校幼稚園學生新年作品

New Year Art Work by Kindergarten Children of the German School Taipei

Inhaltsverzeichnis - 目錄 - Index

Ein Wort der Redaktion	S. 2
Nachrichten aus der Schulleitung	S. 3
Vorstandsbericht	S. 8
Neue Mitarbeiter stellen sich vor	S. 11
Kindergarten	S. 19
Grundschule	S. 23
Sekundarschule	S. 36
Schule Allgemein	S. 49
Elternbeirat	S. 50
Bild des Monats	S. 56
主編的話	第2頁
校長的話	第3頁
理事會報告	第8頁
新員工自我介紹	第11頁
幼稚園	第19頁
小學部	第23頁
中學部	第36頁
一般校務	第49頁
家長會	第50頁
本月映像	第56頁
Editor's Note	P. 2
Message from the School Head	P. 3
Report of the Vorstand	P. 8
New Staff Self-Introduction	P. 11
Kindergarten	P. 19
Primary School	P. 23
Secondary School	P. 36
School in General	P. 49
Parents Council	P. 50
Photo of the Month	P. 56

Ein Wort der Redaktion – 主編的話 – Editor's Note

Liebe Leserinnen und Leser, ich begrüße Sie herzlich zur ersten Ausgabe des Monatsblattes in diesem Schuljahr. Mit viel Schwung und Elan sind wir in die ersten Wochen gestartet und es ist mir eine besondere Freude, dass Sie, liebe Eltern des Kindergartens, wieder Ihre Kinder auf dem Campus abholen können. Besonders begrüßen möchte ich alle neuen Leserinnen und Leser in unserem bunten Forum der Deutschen Sektion, dem Monatsblatt.

Das Schuljahr ist bereits in vollem Gange und es gibt bereits einige Highlights zu berichten. Ich wünsche Ihnen eine spannende Lektüre.

Die nächste Ausgabe des Monatsblatts erscheint am Freitag, dem 20. Oktober 2023, über zahlreiche Beiträge bis zum Montag, dem 16. Oktober 2023, um 9:00 Uhr würden wir uns sehr freuen. Einsendungen für das Monatsblatt richten Sie bitte an unsere Schul-Mailadresse: sekretariat@deutschschuletaipei.de.

親愛的讀者，歡迎閱讀本學年第一期月刊。開學首週，大家的表現充滿動力和元氣，讓我感到特別高興的是幼稚園家長們又能入校親自接送小朋友了。同時，我也歡迎各位新讀者加入德國部精彩豐富的月刊訂閱行列。

新的學年已經如火如荼地進行，本校也有不少值得報導的活動亮點，也祝大家閱讀愉快。下期月刊將於2023年10月20日週五發行，截稿日為10月16日週一上午9時。敬請有意的讀者投稿作品寄到本校電子郵件信箱：sekretariat@deutschschuletaipei.de，感謝！

Dear readers, I would like to welcome you to the first issue of the Monatsblatt in this school year. We have started the first weeks with a lot of momentum and verve and it is a special pleasure for me that you, dear parents of the kindergarten, can once again pick up your children on campus. I would especially like to welcome all new readers to our colourful forum of the German Section, the Monatsblatt. The school year is already in full swing and there are already some highlights to report. I wish you an exciting read.

The next issue of the Monthly Bulletin will be published on Friday, 20th of October 2023. We would be very pleased to receive numerous contributions by 9:00 a.m. on Monday, 16th of October 2023. Please pass on your articles to our school address: sekretariat@deutschschuletaipei.de. Thank you!

Mit herzlichen Grüßen - 謹致真摯的祝福 - With warm regards

Andreas Hilsbos - 席博思

Nachrichten aus der Schulleitung

校長的話

Message from the School Head

Liebe Eltern, liebe Schülerinnen und Schüler, liebe Freunde der Schule,

Ich möchte Euch und Sie alle zur ersten Ausgabe des Monatsblattes in diesem Schuljahr willkommen heißen. In Anlehnung an den ersten Schultag der Grundschule habe ich eine bunte Schultüte an Themen mitgebracht. Gemeinsam mit meinem Team möchte ich Sie herzlich zum neuen Schuljahr begrüßen.



Ich möchte damit beginnen meine Kollegin, Frau Claudia Jeske, kurz vorzustellen, die sich ab diesem Schuljahr als Sekundarstufenkoordinatorin um alle Belange der Sekundarstufe (Klassen 5-10) kümmern wird. Frau Jeske ist eine erfahrene Kollegin, die bereits seit einigen Jahren an der Deutschen Sektion arbeitet und vielleicht ist sie dem einen oder anderen auch schon in ihrer Funktion als Studien- und Berufsberaterin bekannt, eine Funktion, die sie auch in Zukunft weiterhin ausüben wird. In diesem Zusammenhang freue ich mich besonders, dass wir in diesem Jahr am 23.03.2024 eine Berufsberatungsmesse veranstalten wollen, wo Schülerinnen und Schüler der Klassen 9-12 aus erster Hand Informationen von Vertretern aus Unternehmen und Institutionen über verschiedene Berufsbilder bekommen werden. Sofern Sie an einer Mitarbeit an diesem Tag interessiert sind, kontaktieren Sie doch gerne Frau Jeske. Ich wünsche ihr viel Erfolg bei Ihrer neuen Funktion und möchte mich gleichzeitig bei Herrn Engler herzlich bedanken, der in vielen, vielen Jahren in der Vergangenheit in Doppelfunktion als Stellvertretender Schulleiter und Sekundarstufenkoordinator die Deutsche Sektion weiterentwickelt hat und nun als Stellvertretender Schulleiter weitere neue Aufgabenbereiche übernehmen konnte.

Dieses Schuljahr wird ein besonderes Jahr. Wie Sie bereits an den Umfragen bei Lehrenden, Lernenden und Eltern gemerkt haben, befinden wir uns mitten in den Vorbereitungen für die Bund-Länder-Inspektion 3.0, die vom 20.11.2023 bis zum 24.11.2023 stattfindet. Wir werden von drei

Inspektorinnen besucht, die über verschiedene Tools, wie Umfragen, Interviews, Rating-Konferenzen und Dokumentenanalyse versuchen werden, sich ein Bild von der Deutschen Sektion zu machen. Am Ende geht es für die Schule, neben einer Standortbestimmung unserer schulischen Arbeit, auch darum wieder als eine exzellente deutsche Auslandsschule akkreditiert zu werden. Ich möchte mich schon an dieser Stelle ausdrücklich für die Unterstützung aller bedanken. Im Moment bearbeitet unsere Steuergruppe aus Eltern, Mitgliedern des Schulvorstandes, Lernenden und Lehrenden unter der Leitung von Herrn Scherzinger, unserem PQM-Beauftragten, die finale Fassung eines umfangreichen Selbsteinschätzungsberichtes, der alle Bereiche unseres schulischen Handelns reflektiert.

In den ersten Wochen des Schuljahres haben sich alle Gremien der Schule wieder neu konstituiert. Ich freue mich über die vielen alten Bekannten, aber auch über alle Neuen, die sich in den Dienst unserer Sektion stellen wollen. Herzlichen Dank für Ihr und Euer Engagement!

Unsere Lernendenvertretung hat sich ebenfalls wieder neu aufgestellt und spannende Projekte versprechen ein weiteres ereignisreiches Schuljahr. Neben einem von Deutschland finanziell unterstützten regionalen Netzwerktreffen der Lernendenvertretungen in Singapur, steht auch eine Ausbildung in Mediation mit auf dem Programm. Die Mediationsausbildung dient der Konfliktschlichtung zwischen Lernenden, aber auch zwischen Lernenden und Lehrenden. Daneben sind natürlich wie gewohnt weitere spannende Projekt geplant, wie Schach- und Fußballturnier und vieles mehr.....

Zu guter Letzt möchte ich auf die Klassenfahrt der Klassen 5 bis 9 nach Toucheng im November hinweisen. In den Jahren der Pandemie sind viele soziale Aktivitäten zu kurz gekommen und daher ein großes Merci an meine Kolleginnen, Frau Obermayr und Frau Stokmaier, die federführend die Planung der Klassenfahrt an sich genommen haben.

Mit freundlichen Grüßen

Andreas Hilsbos



親愛的家長，親愛的學生，親愛的校友們，

有請各位閱覽本學年第一份月刊。為配合小學開學第一天，我也攜帶帶一個色彩繽紛的應景書包，我的團隊一起歡迎大家並慶祝新學年的開始。

首先，讓我簡單介紹同仁Claudia Jeske女士，從本學年起，她將榮升中學主任負責五至十年及所有學務。Jeske女士經驗豐富，已在本部教書數年，也許有些人已經知曉她也是升學和職涯顧問，今後她也將繼續履行這一職務。關於此方面的好消息還有本校計劃在2024年3月23日舉辦就業指導展覽會，屆時，九至十二年級的學生們能從各大企業和機構所派代表們獲得許多工作的第一手資訊。若您有興趣參加，敬請與Jeske女士聯繫。本人衷心祝福她在新的職位上一切順利，同時也想向Engler副校長表達謝意，感念他過去多年身兼副校長和中學主任，努力不懈且盡心盡力地推動德國部的發展，而從現在起將以副校長身份承擔更多新的職責。

另外，本學年相當特殊。各位也能透過先前收到的教師、學生和家長問券調查注意到本校正為2023年11月20日24日進行的德國聯邦政府督察評鑑3.0做好準備。屆時，將有三位督察員蒞臨本校，透過調查、訪談、評鑑會議和文件分析等方法了解德國部校務情況。我們的最終目標不僅是評估校內工作，更要再次獲頒海外優秀德國僑校的認證。我也想藉此機會感謝大家的支持與幫助。目前由家長、理事會、學生和教師組成的指導小組在本校PQM代表Scherzinger先生的領導下，努力地完成反映本校各方面活動計畫成果的綜合自評報告之最終版本。

開學前幾週，學校所有委員會和組織都進行重組工作。我替當選的熟人感到開心，也感激想為本部服務的新成員們加入，謝謝大家所給予的諾言和援助！

本校學生會代表們也已重選，他們多元且創意十足的活動計畫將使本學年變得多采多姿。除了由德國官方資助各個僑校學生會於新加坡舉行地區線上會議以外，相關的調解培訓課程也被預定安排。調解培訓內容不僅適用於解決學生之間的衝突，也可用於處理師生之間的爭執。此外，學生會也打算進行更多有趣的活動計畫，例如國際象棋賽和足球比賽等等。

最後但同樣重要的還有五至九年級11月在頭城舉辦的校外旅行。疫情期間，許多社交活動都被取消，故我也想特別感謝同仁 Obermayr 女士和 Stokmaier 女士領頭策劃本次校外旅行。

校長 席博思 敬上

Dear parents, dear students, dear friends of the school,

I would like to welcome you to the first issue of the Monthly Bulletin of this school year. In keeping with the first day of primary school, I have brought a colourful school cone of topics. Together with my team, I would like to welcome you to the new school year.

I would like to begin by briefly introducing my colleague, Mrs Claudia Jeske, who will be taking care of all matters concerning the secondary school (grades 5-10) as of this school year as Assistant head of German Secondary School. Mrs Jeske is a very experienced colleague who has already been working at the German Section for several years and perhaps some of you already know her in her function as a study and career counselor, a function she will continue to perform in the future. In this context, I am particularly pleased that we are planning to organise a career fair this year on 23.03.2024, where pupils in grades 9-12 will get first-hand information from representatives from companies and institutions about various job profiles. If you are interested in participating in this day, please contact Mrs Jeske. I wish Mrs Jeske every success in her new role and at the same time would like to express my sincere thanks to Mr Engler, who has developed the German Section over many, many years in his dual role as Deputy Headmaster and Secondary Coordinator and who has now been able to take on further new responsibilities as Deputy Headmaster.

This school year will be a special one. As you have already noticed from the surveys of teachers, learners and parents, we are in the midst of preparations for the Bund-Länder-Inspektion 3.0, which will take place from 20.11.2023 to 24.11.2023. We will be visited by three inspectors who will try to get a picture of the German Section through various tools such as surveys, interviews, rating conferences and document analysis. In the end, the school's aim is not only to assess the status of our school work, but also to be re-accredited as an excellent German school abroad. I would like to take this opportunity to thank everyone for their support. At the moment, our steering committee, consisting of parents, members of the school board, students and teachers, is working on the final version of a comprehensive self-evaluation report, which reflects all areas of our school activities, under the direction of Mr. Scherzinger, our pedagogic quality management representative.

In the first weeks of the school year, all the school's committees were reconstituted. I am happy about the many old people I know, but also about all the new people who want to serve our section. Thank you very much for your commitment!

Our student representatives have also been reconstituted and exciting projects promise another eventful school year. In addition to a regional network meeting of student representatives in Singapore, which is financially supported by the German government, a training course in mediation is also on the agenda. Mediation training is used for conflict resolution between learners, but also between learners and teachers. In addition, there are of course other exciting projects planned as usual, such as chess and football tournaments and much more.

Last but not least, I would like to mention the class trip of grades 5 to 9 to Toucheng in November. During the years of the pandemic, many social activities were neglected and therefore a big thank you to my colleagues, Mrs Obermayr and Mrs Stokmaier, who took the lead in planning the class trip.

With kind regards

Andreas Hilsbos

Liebe Eltern, liebe Schüler, liebe Freunde unserer Schule,

der erste Monat des neuen Schuljahrs ist wie im Flug vergangen. Am EPC und am ESC geht es wieder zu wie in einem Bienenstock und die Kinder sind fröhlich beim Lernen.

Ein herzliches Willkommen besonders an die neuen Mitglieder der Schulgemeinschaft: Die neuen Familien mit ihren Kindern und die neuen Lehrerinnen und Lehrer! – Der Tradition folgend sind Kollegium, Verwaltung und Vorstand sowie Vertreter des Deutschen Instituts auf Einladung des Schulvereins zum gegenseitigen Kennenlernen bei einem geselligen Abend zusammengekommen.

Inzwischen ist wieder Schulalltag eingeleitet. Für unsere Schulgemeinschaft gehört dazu weiterhin, unseren Kindergarten und unsere Schule in der Öffentlichkeit bekannter zu machen und neue Familien von unserem Konzept zu überzeugen. Am Samstag 16.09. hieß es deshalb „Türen auf“ – Ein herzliches Dankeschön an alle, die zum Gelingen des ersten Tags der offenen Tür bei der Vorbereitung und Durchführung beigetragen haben! Es war großartig, mit vielen Eltern und Kindern sowie dem Ukulele-Ensemble unsere Schulgemeinschaft zu präsentieren.

Bitte helfen auch Sie in Ihrem privaten und beruflichen Umfeld mit, unseren Kindergarten und Schule zu empfehlen. Im Kindergarten gibt es im Moment noch 7 freie Plätze ab Februar 2024 für Kinder ab 3 Jahren. Interessenten können jederzeit einen Termin zum Kennenlernen vereinbaren (contact@deutscheschuletaipei.de oder 02 8145-9007 ext. 1302 / ext 2302)

Die kommenden Wochen werden von der Bund-Länder-Inspektion geprägt sein, die im November an unserer Schule stattfindet. Drei Inspektorinnen aus Deutschland werden die Schule eine Woche lang besuchen, beobachten und im Anschluss über die erneute Akkreditierung unserer Schule als anerkannte Deutsche Schule im Ausland entscheiden. Im Vorfeld finden schon seit langer Zeit umfangreiche Vorbereitungen statt, so dass wir zuversichtlich sind, wieder die Akkreditierung mit einem guten Ergebnis zu erreichen. An dieser Stelle ein herzliches Dankeschön insbesondere an den Schulleiter Andreas Hilsbos und den zuständigen Pädagogischen Qualitätsmanager (PQM) Martin Scherzinger, die die Vorbereitungen der Inspektion für die Schule leiten.

Falls Sie konkreten Gesprächsbedarf, Vorschläge oder auch konstruktive Kritik haben, können Sie uns jederzeit per Email kontaktieren vorstand@deutscheschuletaipei.de und gerne auch einen separaten persönlichen Termin vereinbaren.

Ihr und Euer Vorstand

親愛的家長，親愛的學生，親愛的校友們，

新學年第一個月轉瞬即逝，我們的校園生活就像蜂巢一般忙碌，學生們也正在快樂地學習。

於此，理事想要熱烈歡迎本校新進成員，新生家庭和新的老師的加入！按照傳統，本會邀請教職員工、行政人員、本會成員以及德國在台辦事處代表歡聚一堂並共享晚餐，進一步互相認識了解。

同時，校園生活也恢復正常。這對本校全體而言，意味著可以繼續向大眾宣傳幼稚園和中小校，並說服更多新生家庭認可本校辦學理念。因此於今年9月16日週六這天，我們再次舉辦"招生說明會"，也衷心感謝替本學年首場招生說明會籌備和執行者們的貢獻與付出！更開心能夠成功地向眾多家長、小朋友，和烏克莉莉樂團展示本校美好的社區。

此外，懇請各位於私於公也順道推薦本校幼稚園以及中小學。目前，德國部幼稚園尚有7個名額，提供3歲以上幼童於2024年2月起註冊。有興趣者，歡迎隨時聯繫本部並預約見面 (email: contact@deutscheschuletaipei.de, 市話: 02-8145-9007, 分機1302和2302)。

未來幾週，大家的工作重點將放在本校11月的德國聯邦政府督查評鑑。德國將派三位督察官員對本校進行為期一週的訪問、觀察、評審，然後裁定我們是否可再獲得優良德國海外僑校認證。本校已經提前完成長時準備工作，故十分有信心地再次以優異的成績表現通過評鑑。於此，理事會特別感謝校長安Andreas Hilsbos先生和PQM教學品質經理Martin Scherzinger老師主導評鑑準備工作。

如果您想要進行具體的討論、提出意見甚至是建設性的批評，歡迎隨時寄送電子郵件至 vorstand@deutscheschuletaipei.de 與本會聯繫，也鼓勵您預約個別面談時間。

理事會 敬上

Dear parents, dear students, dear friends of our school,

The first month of the new school year has flown by. At EPC and ESC, it is again like a hive of activity and the children are happily learning.

A warm welcome especially to the new members of the school community: the new families with their children and the new teachers! Following tradition, the staff, administration team and Vorstand as well as representatives of the German Institute came together at the invitation of the school association to get to know each other at a convivial evening.

In the meantime, school life has returned to normal. For our school community, this continues to include making our kindergarten and our school better known to the public and convincing new families of our concept. On Saturday, September 16th, it was therefore "Open Day" - A big thank you to all who contributed to the success of the first Open Day in the preparation and implementation! It was great to present our school community, with many parents and children as well as the ukulele ensemble present.

Please also help in your private and professional environment to recommend our kindergarten and school. At the moment there are still 7 free places in the kindergarten from February 2024 for children from 3 years old. Interested parties can always make an appointment to get to know us (contact@deutscheschuletaipei.de or 02 8145-9007 ext. 1302 / ext 2302).

The coming weeks will be marked by the federal-state inspection, which will take place at our school in November. Three inspectors from Germany will visit the school for a week, observe and then decide on the renewed accreditation of our school as a recognized German School Abroad. Extensive preparations have been taking place in advance for a long time, so we are confident that we will again achieve accreditation with a good result. At this point, a heartfelt thank you, especially to Mr. Andreas Hilsbos, our Section Head, and Mr. Martin Scherzinger, our responsible Pedagogical Quality Manager (PQM), who are leading the preparations for the school inspection.

If you have any specific need for discussion, suggestions or even constructive criticism, please feel free to contact us at any time via email vorstand@deutscheschuletaipei.de and feel free to make a separate personal appointment.

Your Vorstand

Vielen Dank für das herzliche Willkommen, die freundliche Aufnahme ins Kollegium und die wertvolle Unterstützung zu Beginn dieses neuen Schuljahres und Lebensabschnitts.

Ich bin Dagmar Kannengießner und werde mich mit den Fächern Französisch, Englisch und Deutsch als Fremdsprache mit Freude einbringen. Als Fremdsprachenlehrerin freue ich mich natürlich riesig über die einmalige Chance, in einem natürlichen, mehrsprachigen Miteinander unterrichten und leben zu dürfen.

Neben Jahren an ländlichen Gymnasien in Nordrhein-Westfalen habe ich in New Delhi an der deutschen Schule inspirierende Auslandserfahrung sammeln und mit Namibia noch eine weitere Bereicherung nicht nur beruflich erleben dürfen.

Das abwechslungsreiche Taipeh mit Natur und Kultur im Urlaub per Rad und mit den beeindruckenden öffentlichen Nahverkehrsmitteln zu entdecken, begeistert auch meine drei in Deutschland lebenden erwachsenen Kinder.

Für den Neustart 2023/2024 und die gemeinsame Arbeit mit Ihren Kindern wünsche ich uns allen positive Energie und ein gelingendes Miteinander.



非常謝謝大家熱烈的歡迎, 也感激各位友善接待本校教職員工, 並對在新學年開啟人生新階段的我給予寶貴支持。

我名叫 Dagmar Kannengießler, 很開心能負責法、英和德語的外語教學工作。身為一名外語老師, 我十分高興獲得這可貴的機會, 在如此自然、多語的環境中教學和生活。

在北萊茵-威斯特法倫州的鄉村中學工作多年外, 我還曾於新德里的德國僑校獲取到不少豐富有趣的海外教學經歷。

在台北騎自行車探索, 或者利用令人佩服的公共交通系統, 我發現到本地自然和文化之多樣性, 這同樣也吸引了我在德國的三個成年子女。

2023/2024新學年起我將與貴子弟共同配合, 也祝福大家能量十足, 學業有成。

Thank you very much for the warm welcome, the friendly reception into the teaching staff and the valuable support at the beginning of this new school year and stage of life.

My name is Dagmar Kannengießler and I will be happy to teach French, English and German as a foreign language. As a foreign language teacher, I am of course more than excited about the unique opportunity to teach and live in a natural, multilingual environment.

In addition to years at rural secondary schools in North Rhine-Westphalia, I have gained inspiring experience abroad at the German school in New Delhi, and in Namibia I have been able to experience yet another enrichment, not only professionally.

Discovering diverse Taipei with its nature and culture on holiday by bike and using the impressive public transport system also inspires my three adult children living in Germany.

For the new start in 2023/2024 and the joint work with your children, I wish us all positive energy and successful cooperation.

Sehr geehrte Eltern,

herzlich willkommen im neuen Schuljahr. Als Klassenlehrerin möchte ich mich noch einmal für die Teilnahme am ersten Elternabend des neuen Schuljahres 23/24 bedanken.

Dieses Jahr werde ich Ihr Kind in der Deutschen Sektion als Klassenlehrkraft betreuen. Mein Name ist Katja Fößmeier. Ich bin seit dem 1. August 2023 an der TES und unterrichte die Fächer Deutsch und Französisch. Ursprünglich komme ich aus Bayern, dort war ich zuletzt am Graf-Rasso-Gymnasium in Fürstenfeldbruck tätig. Die letzten zwei Jahre habe ich jedoch schon in Asien, und zwar an der Deutschen Schule Kuala Lumpur unterrichtet.

Ich freue mich sehr, Taiwan, die Deutsche Schule in Taipei und meine neuen Schüler kennenzulernen. Die Klassenfahrt nach Toucheng Farm, Yilan wird sicher ein Höhepunkt für die Klasse 7 und mich sein. Sie wird vom 29.11.2023 bis 01.12.2023 stattfinden. Hierzu werden Sie demnächst detaillierte Informationen erhalten. Ich freue mich auf die Zusammenarbeit im neuen Schuljahr mit Ihnen. Ich wünsche Ihren Kindern ein erfolgreiches und glückliches neues Schuljahr.

Katja Fößmeier



親愛的家長們，

歡迎加入新的學年。作為班級導師，我想再次感謝各位出席本學年度第一次家長會。今年我將在德語部擔任班級導師，照顧陪伴貴子弟。我的名字是Katja Fößmeier, 2023年8月起在台北歐洲學校教書，負責德語和法語兩科目。本人來自巴伐利亞州，曾於Fürstentfeldbruck的Graf-Rasso高中工作。但是過去兩年我一直在亞洲任教，前一站是吉隆坡德國學校。

我非常期待往後可以更加了解台灣，且進一步認識台北德國學校這個大家庭。對於我和七年級而言，宜蘭頭城農場的校外旅行無疑是一大亮點。本次活動日期是2023年11月29日至12月1日。各位很快就會得知相關消息。

希望新的學年能與大家共事愉快，也祝福貴子弟學業有成、所求如意。

Dear Parents,

Welcome to the new school year. As the class teacher, I would like to express my gratitude for your participation in the first parent meeting of the new school year 23/24. For those parents who could not attend the parent meeting, I would like to introduce myself here.

This year, I will be your child's homeroom teacher in the German section. My name is Katja Fößmeier. I have been at TES since August 1st, 2023, teaching the subjects of German and French. Originally, I come from Bavaria, where I was most recently employed at Graf-Rasso-Gymnasium in Fürstentfeldbruck. However, for the past two years, I have been teaching in Asia, specifically at the German School Kuala Lumpur.

I am very excited to get to know Taiwan, the German School in Taipei, and my new students. The class trip to Toucheng Farm, Yilan will undoubtedly be a highlight for Klasse 7 and me. It will take place from November 29th to December 1st 2023. You will receive detailed information about this soon.

I wish your children a successful and happy new school year.



Ich freue mich sehr, mich Ihnen als neuer Lehrer an der deutschen Auslandsschule Taipei vorstellen zu dürfen. Mein Name ist Christoph Gronau und es ist für mich eine aufregende Gelegenheit, Teil dieser internationalen Bildungsgemeinschaft in Taipeh zu sein.

Ursprünglich komme ich aus der Nähe von Soltau in Niedersachsen, aber meine akademische und berufliche Reise hat mich in verschiedene Teile der Welt geführt, wo ich vielfältige Erfahrungen sammeln konnte. Die Begegnung mit verschiedenen Kulturen hat mein Interesse an interkulturellem Verständnis und Austausch geweckt und hat mich seitdem nicht mehr losgelassen.

In meiner Freizeit liebe ich es, Sport zu treiben und mich körperlich fit zu halten. Musik in der Freizeit zu machen (E-Gitarre) ist ebenfalls eine große Leidenschaft von mir.

Ich glaube fest daran, dass Bildung nicht nur im Klassenzimmer stattfindet, sondern auch außerhalb. Deshalb freue ich mich darauf, gemeinsam mit meinen Schülerinnen und Schülern nicht nur den Lehrplan zu erkunden, sondern auch die reiche kulturelle Vielfalt unserer Schülerschaft der anderen Sektionen und des Landes, in dem wir uns befinden. Ich bin gespannt auf die kommenden Abenteuer, die uns in dieser internationalen Lernumgebung erwarten, und darauf, Sie alle näher kennenzulernen.

Mit freundlichen Grüßen

大家好，首先容我介紹自己，我是台北德國學校的新老師，名字叫做Christoph Gronau，成為這間國際教育機構全體的一員，我感到十分榮幸。

我的老家在下薩克森州Soltau附近，但求學時期和職涯旅程均在世界不同的角落度過，故也獲取不少寶貴的經驗。多元的異國文化生活，激發且加深了我對跨文化的理解和交流的興趣，這種感覺也從未消失。

閒暇時，我喜歡運動，保持身體健康。也會撥出時間彈奏音樂例如電吉他，這同時也是我愛好之一。

本人認為教育除了在課堂上進行之外，也該實踐在課外。故我期待能與學生們共同探索本校課程，英法兩部以及台灣多姿多采的文化環境。

我期待能在這個國際化學習環境中與大家展開一場冒險，並且更進一步地認識各位。

敬祝 順心

I am very pleased to introduce myself to you as a new teacher at TES German Section. My name is Christoph Gronau and it is an exciting opportunity for me to be part of this international education community in Taipei.

I am originally from near Soltau in Lower Saxony, Germany, but my academic and professional journey has taken me to different parts of the world where I have been able to gain diverse experiences. Encountering different cultures sparked my interest in intercultural understanding and exchange and has stuck with me ever since. In my free time, I love to play sports and keep myself physically fit. Playing music in my free time (electric guitar) is also a great passion of mine.

I strongly believe that education does not only happen in the classroom, but also outside of it. Therefore, I look forward to exploring with my students not only the curriculum, but also the rich cultural diversity of our student body in the other sections and the country in which we are located.

I am excited about the upcoming adventures that await us in this international learning environment and to get to know all of you better.

Yours sincerely

Moin moin!

Ich bin Rabea Knöfel und erst vor wenigen Wochen aus der schönen Stadt Oldenburg im Norden Deutschlands nach Taipei gezogen. Momentan befinde ich mich noch im Masterstudium, um Gymnasiallehrerin für die Fächer Englisch und Werte und Normen (Ethik) zu werden. Um mein Studium abzuschließen, bin ich nun bis zum Februar 2024 als Praktikantin an der TES.

Da mein Berufsziel das Lehramt an Gymnasien ist, werde ich hauptsächlich am Secondary Campus anzutreffen sein. Hier begleite und unterstütze ich verschiedene Lehrende und Lernende in unterschiedlichen Jahrgängen und Fächern, hauptsächlich jedoch in Englisch und Ethik.

In meiner Freizeit lebe ich mich gerne kreativ aus, indem ich backe oder male. Außerdem bin ich gerne in der Natur unterwegs und konnte auch schon ein paar schöne Strände und Wanderwege in Taiwan erkunden.

Ich freue mich schon auf eine aufregende und lehrreiche Zeit hier und wünsche auch euch allen ein erfolgreiches Schuljahr!



大家早安!

我是Rabea Knöfel, 幾週前剛從德國北部美麗的城市奧爾登堡搬到台北。目前我仍在攻讀碩士學位, 準備成為一名高中老師, 教授英語、生活倫理等科目。為完成學業, 我在TES進行實習, 期至 2024 年 2 月。

因本人職業目標是成為高中老師, 故主要在中學校區工作。在這裡我向不同年級、學科的師生們提供陪伴和協助, 但主要還是在英語和倫理課堂上。

閒暇時間我享受烘焙或繪畫, 發揮自己的創造力。我也喜歡戶外活動, 已經探索台灣一些美麗的海灘和踏青路徑。

我希望能在這裡度過一段感動且有益的教學時光, 並祝福各位新的學年一切順利!

Good morning!

I am Rabea Knöfel and just a few weeks ago I moved from the beautiful city of Oldenburg in the north of Germany to Taipei. At the moment, I am still in my master studies to become a high school teacher for the subjects English and values and norms (ethics). In order to complete my studies, I am now an intern at TES until February 2024.

Since my professional goal is to become a teacher at secondary schools, I will mainly be found at the Secondary Campus. Here I will accompany and support different teachers and learners in different classes and subjects, but mainly in English and Ethics.

In my free time, I like to express myself creatively by baking or painting. I also enjoy being out in nature and have been able to explore some beautiful beaches and hiking trails in Taiwan.

I am looking forward to an exciting and educational time here and wish you all a successful school year!

Willkommen im neuen Schuljahr!

歡迎來到新學年!

Welcome To The New School Year!

Veronika Pfannkuch

Jedes Jahr zu Schuljahresbeginn ist es immer wieder aufregend, unsere neuen Familien im Kindergarten zu begrüßen!

Für die neuen Kinder ist es eine so große Herausforderung, Räumlichkeiten, Spielplätze, Tagesabläufe und natürlich all die zunächst unbekannt kleinen und großen Menschen kennenzulernen.

Für die Kinder, die den Kindergarten schon eine Weile besuchen, bedeutet es, die neuen Kinder freundlich aufzunehmen, ihnen zu helfen, sich zurechtzufinden und Teil der Gemeinschaft werden zu lassen.

Die ersten Wochen haben nun alle gemeistert und die ersten gemeinsamen Spiele und Aktivitäten entstehen!

Ein Willkommens-Gathering Anfang September, zu dem alle Eltern und Kinder in den Kindergarten eingeladen worden waren, sorgte für einen lebendigen Start in das neue Schuljahr – eine schöne Kindergarten-Community bildet sich!

Freuen tun wir uns in diesen Tagen darüber, dass unsere Eltern nach langer Zeit endlich wieder ihre Kinder direkt am Gruppenraum abholen können – so ist in ruhiger Stimmung ein kurzer Austausch möglich und der Abschied ist nicht mehr so hektisch wie am Tor. Ein schöner Abschluss des Kindergarten-tages!

Allen Eltern, die uns beim OPEN HOUSE am 16. September so hilfreich zur Seite gestanden haben, möchten wir auf diesem Wege noch einmal Dankeschön sagen! Wir hatten eine große Anzahl interessierter Gäste, die von unseren Eltern viele Informationen bekamen.

Einen besonderen Dank auch an die Ukulele- Band aus den drei Sektionen, die mit ihrer Musik zu einer so heiteren Stimmung beitrug und auch an die 4 Schülerinnen und Schüler der Lernendenvertretung, die kreative Angebote für die jungen Besucher bereit hielten!

Wir freuen uns nun auf die Feier des Mondfestes im Kindergarten!

Mit herzlichen Grüßen!





每逢開學之際，能在幼稚園迎新總是令人開心！對於新生而言，這意味著即將面對不小的挑戰，因為他們需要熟悉教室、操場、日常作息時間，以及不認識的大小朋友們。

對於已在本園上過課的孩子們來說，這表示大家會友善地歡迎新生同學的加入，幫助他們找路認路，並順利成為本校的一員。現在，每位小朋友都成功度過開學這幾週，也已進行首次的共同遊戲與學習活動。

九月初，本園邀請所有親子參加歡迎會，促進新學年愉快的起始，並增強本園的社群感情！

此外，令人感到欣喜的是，時隔多年家長們終於又能入校至教室門口接送孩子了。親師在平和氣氛中簡短交談，告別時也不再像在校門那般匆忙，本園也如此結束美好的一天。

還有，我們想要感謝9月16日在招生說明會上幫忙的義工家長們！眾多出席的來賓從本園家長們那裡獲得不少寶貴的第一手消息。

當然，我們也特別感謝本校家長烏克莉莉樂隊，用音樂營造歡快的氣氛，以及學生代表會的四名特派學生，替來訪的小客人們提供創意十足的遊戲活動！

我們已經迫不及待想在園內同慶中秋佳節！

誠祝 順心

At the beginning of every school year, it is always exciting to welcome our new families to kindergarten!

For the new children, it is such a great challenge to get to know the rooms, playgrounds, daily routines and, of course, all the initially unknown young people and adults.

For the children who have been attending the kindergarten for a while, it means welcoming the new children in a friendly way, helping them to find their way around and becoming part of the community.

The first weeks have now been mastered by all and the first common games and activities are emerging!

A Welcome Gathering at the beginning of September, to which all parents and children were invited to the kindergarten, ensured a lively start to the new school year - a beautiful kindergarten community is forming!

These days we are happy that after a long time our parents can finally pick up their children directly at the group room again - this way a short exchange is possible in a calm atmosphere and the farewell is not as hectic as it was at the gate. A nice end to the kindergarten day!

We would like to take this opportunity to thank all the parents who were so helpful at the OPEN HOUSE on September 16th! We had a large number of interested guests who received a lot of information from our parents.

A special thanks also to the ukulele band from the three Sections, whose music contributed to such a cheerful atmosphere, and also to the 4 students from the Student Council, who had creative offerings for the young visitors!

We are now looking forward to celebrating the Moon Festival in kindergarten!

With warm greetings!

Splish-Splash...Wasserschlacht in der Grundschule

潑呀!潑呀! 小學年度水仗

Splish-Splash...Water Battle at the Primary Campus

Kerstin Peters

Am 20. Juni 2023 fand wieder die traditionelle Schuljahresend-Wasserschlacht statt. Am Nachmittag versammelten sich die Schüler*innen und einige wagemutige Lehrer*innen der Grundschule auf dem Sportplatz, um sich in dieser brütenden Hitze abzukühlen. Bewaffnet mit Wasserpistolen in verschiedensten Formen, Größen und Farben traten sie im feuchtfröhlichen Gefecht "Alle gegen Alle" an. Gelächter und kreischende Freude erfüllten die Luft. Diese fröhliche Schlacht bot nicht nur willkommene Erleichterung von der Sommerhitze, sondern förderte auch das Gemeinschaftsgefühl. Eine gelungene Veranstaltung, auf deren Wiederholung im nächsten Jahr sich alle schon freuen.

2023年6月20日, 傳統年終水仗活動再次舉行。當天下午, 小學生們和幾位膽大的老師聚集在運動場, 在酷暑中消暑納涼。他們手持形狀、大小和顏色各異的水槍, 展開一場"全員對決"的清涼大戰。空氣中瀰漫著歡聲笑語和吶喊尖叫。這場歡樂水仗不僅替大家解暑, 還增強了團結意識, 活動可謂相當成功, 故師生們也期待著明年可以繼續玩水慶祝。

On June 20th of 2023, the traditional end-of-school-year water battle took place once again. In the afternoon, the students and some daring teachers of the primary school gathered at the sports field to cool off in this scorching heat. Armed with water guns of various shapes, sizes, and colors, they engaged in a wet and wild "Everyone against Everyone" battle. Laughter and gleeful screams filled the air. This joyful battle not only provided welcome relief from the summer heat but also fostered a sense of community. A successful event that everyone is already looking forward to repeating next year.





Einschulung - 入學典禮 - Start of School Ceremony

Christoph Gronau

Am Dienstag, den 22. August fand ein besonderes Ereignis statt, das für viele Familien ein bedeutender Meilenstein war: die Einschulung an unserer deutschen Auslandsschule Taipeh. Die Veranstaltung wurde in unserem Schulgebäude in dem Amphitheater gefeiert.

Die Einschulungsfeier begann um 8:30 in dem Amphitheater unserer Schule. Eltern, Schüler und Lehrer versammelten sich gespannt, um diesen besonderen Tag zu feiern. Die Feier begann mit einer herzlichen Begrüßung durch die Schulleitung, die die Bedeutung dieses Tages für die Schüler und ihre Familien betonte. Es folgten Darbietungen, bei denen Schülerinnen und Schüler der Klasse 3 ein Theaterstück präsentieren und die Schülerinnen und Schüler der Klasse 2, 3 und 4 ein Lied sangen.

Nach den musikalischen und schauspielerischen Darbietungen wurden die Erstklässler einzeln von Herrn Gronau auf die Bühne gerufen und von den Zweitklässlern mit einer selbstgebastelten Medaille in Empfang genommen. Die Schultüten lagen kunstvoll gestaltet im Kreis neben der Bühne und enthielten nicht nur traditionelle deutsche Schulsachen, sondern auch lokale Besonderheiten und Leckereien aus dem Gastland. Dies spiegelte die Integration beider Kulturen in unseren Schulalltag wider.

Die Einschulung an unserer deutschen Auslandsschule war somit nicht nur ein bedeutender Schritt in der schulischen Laufbahn der Kinder, sondern auch ein festlicher Anlass, der die Vielfalt und Weltoffenheit unserer Schule unterstrich. Eltern, Lehrer und Schüler verließen die Veranstaltung mit strahlenden Gesichtern, voller Vorfriede auf die kommenden Jahre des Lernens und der Zusammenarbeit. Es war ein unvergesslicher Tag, der die enge Gemeinschaft unserer Schule auf besondere Weise erlebbar machte.





8月22日星期二，本校舉辦一場特別的活動，其對許多家庭算是一個重要里程碑：台北德國學校入學典禮，儀式地點選在本校園形劇場，於當天上午8點半舉行。家長、學生和老師們開心齊聚一起，共同慶祝這個可貴的日子。慶祝活動首先由校長熱烈的致詞開始，他強調這天對學生及其家庭的重要性。隨後，三年級學生表演話劇，二、三、四年級學生們也演唱歌曲。

音樂節目和話劇結束後，一年級新生由Gronau老師逐一點名上台，從二年級學生手上接過精美的自製獎牌。舞台旁邊，開學禮筒也美化地擺設成一個圓圈，內容不僅有傳統德國學習用品，還有來自台灣本地的特產和點心，表現出校園生活中兩種文化的融合。因此，德國海外僑校的入學典禮不僅是孩子們求學生涯中的重要一步，也是一個彰顯本校文化多樣性和國際觀的節日。家長、老師和學生們均笑容滿面地離開會場，對未來幾年的學習與合作充滿期待。這是個難忘的日子，大家也難得地展現團結力量與蓬勃生機。

On Tuesday, August 22nd, a special event took place that was a significant milestone for many families: the start at the German primary school. The event was celebrated in our school building in the amphitheater.

The ceremony started at 8:30 am in the amphitheater. Parents, students and teachers gathered excitedly to celebrate this special day. The celebration began with a warm welcome from the Section Head, who emphasized the importance of this day for the students and their families. Performances followed, with Klasse 3 students presenting a play and Klasse 2, 3 and 4 students singing a song.

After the musical and dramatic performances, the Klasse 1 students were called on stage one by one by Mr. Gronau and received a hand-made medal from the Klasse 2 students. The school bags lay artfully designed in a circle next to the stage and contained not only traditional German school supplies, but also local specialties and treats from the host country. This reflected the integration of both cultures into our everyday school life.

The start at our German primary school was thus not only a significant step in the children's academic careers, but also a festive occasion that underscored the diversity and cosmopolitanism of our school. Parents, teachers and students left the event with beaming faces, full of anticipation for the coming years of learning and collaboration. It was an unforgettable day that brought the close-knit community of our school to life in a special way.

Das Schmetterlingsprojekt der Klasse 2: Eine faszinierende Reise von der Raupe zum Schmetterling

二年級蝴蝶計劃:從毛毛蟲到蝴蝶的奇妙旅程

Class 2's Butterfly Project: A Fascinating Journey from Caterpillar to Butterfly

Luisa Alsleben

In der Klasse 2 stand zum Beginn des Schuljahres ein ganz besonderes Projekt auf dem Lehrplan - das Schmetterlingsprojekt. Die Schülerinnen und Schüler hatten die einzigartige Gelegenheit, die faszinierende Metamorphose von Schmetterlingen hautnah zu erleben und zu beobachten.

Zu Beginn des Projekts zogen die Raupen in den Klassenraum ein. Tag für Tag konnten sie beobachten, wie sich die Raupen in Kokons verwandelten, ein beeindruckender Prozess, der ihre Neugier weckte und zahlreiche Fragen aufwarf.

Um diese Fragen zu beantworten, gab es im Klassenraum eine Lerntheke, mit der sie viele Fakten über Schmetterlinge lernen konnten.

Der Höhepunkt des Projekts war zweifellos der Moment, in dem die Schülerinnen und Schüler ihre frisch geschlüpften Schmetterlinge in die Freiheit entlassen durften.

Das Schmetterlingsprojekt der Klasse 2 war nicht nur eine spannende Lernerfahrung, sondern auch eine Gelegenheit, die Wunder der Natur hautnah zu erleben und zu schätzen.

開學初，二年級課程當中一個特別學習項目是蝴蝶計畫，其宗旨在給予學生機會近距離體驗和觀察蝴蝶蛻變的奇妙過程。

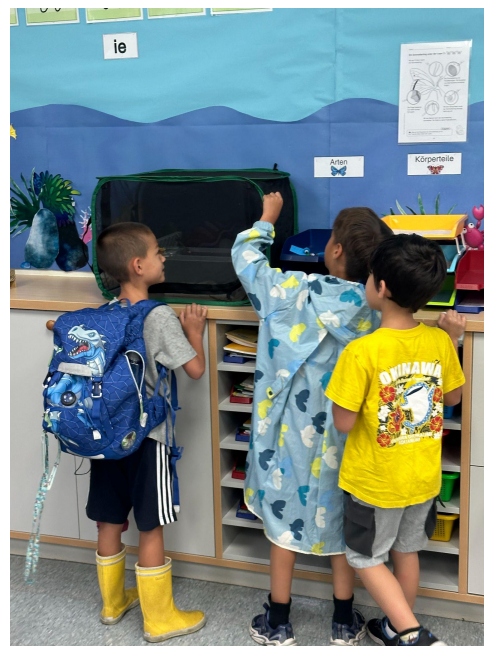
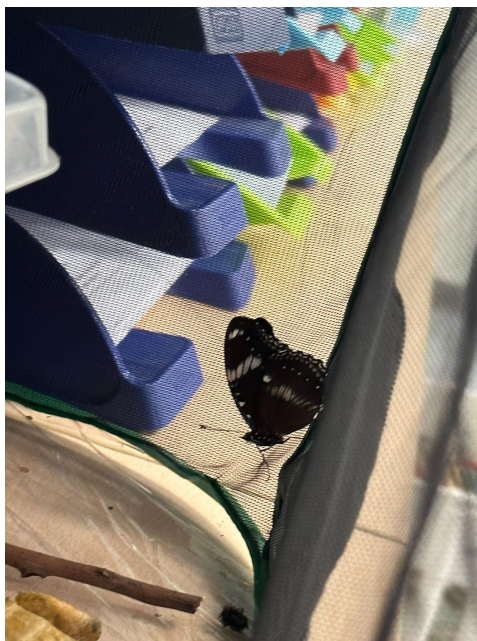
計畫開始進行之際，我們將毛毛蟲搬進教室。日復一日地，大家觀察到毛毛蟲如何變成繭，這些令人大開眼界的過程激發更多的好奇心，學生們也陸續提出不少問題。

為回答這些疑問，教室裡布置了一張學習書桌，讓大家進一步認識關於蝴蝶的知識。

計畫最精采的部分無疑是將剛孵化的蝴蝶放飛到野外的那一刻。

二年級蝴蝶計畫不僅是一次感動的學習經驗，也是一次親身體驗並欣賞大自然奧妙的寶貴機會。





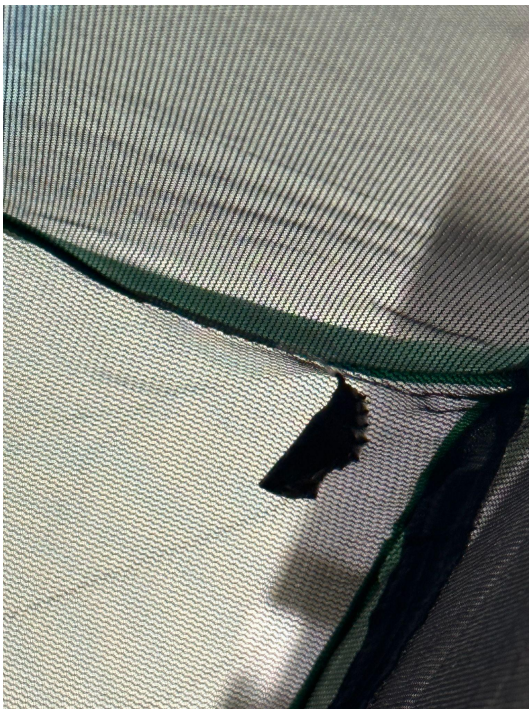
At the beginning of the school year in Class 2, a very special project was on the curriculum - the Butterfly Project. The students had the unique opportunity to experience and observe the fascinating metamorphosis of butterflies up close.

At the start of the project, caterpillars moved into the classroom. Day by day, they could observe how the caterpillars transformed into cocoons, an impressive process that piqued their curiosity and raised numerous questions.

To answer these questions, there was a learning station in the classroom where they could learn many facts about butterflies.

The highlight of the project was undoubtedly the moment when the students were able to release their newly hatched butterflies into the wild.

Class 2's Butterfly Project was not only an exciting learning experience but also an opportunity to experience and appreciate the wonders of nature up close.



Pablo Picasso „zu Besuch“ im Kunstunterricht der 4. Klasse

畢卡索參訪四年級美術課

Pablo Picasso Visits Art Lesson of Klasse 4

Christina Niehaus

Interviewer:

Picasso, warum hast du dich entschieden, Porträts mit verschiedenen Ansichten zu malen?

Picasso:

Nun, ich war immer daran interessiert, die Welt auf neue und ungewöhnliche Weise zu betrachten. Ich fand, dass die traditionelle Art, Porträts zu malen, manchmal einschränkend sein kann. Warum sollten wir uns auf eine einzige Perspektive beschränken, wenn es so viele interessante Möglichkeiten gibt, einen Menschen darzustellen? Indem ich verschiedene Ansichten miteinander kombiniere, kann ich eine tiefere und vielschichtigere Darstellung der Person schaffen.

Und mit dieser Idee entstanden ganz wunderbare Kunstwerke der Klasse 4.

訪談者:

畢卡索, 你為什麼決定用不同視角的完成肖像畫?

畢卡索:

我喜歡用不尋常的新方式來觀察世界。我發現傳統肖像畫有時太侷限。既然有那麼多有趣的法子來描繪一個人, 為和要僅限於單一視角呢? 透過不同視角的結合, 我能創造出更深刻、更有層次的人物圖畫。

按照此意, 四年級學生們創作出相當精彩的作品。

Interviewer:

Picasso, why did you decide to paint portraits with different views?

Picasso:

Well, I was always interested in looking at the world in new and unusual ways. I found that the traditional way of painting portraits can sometimes be limiting. Why limit ourselves to a single perspective when there are so many interesting ways to portray a person? By combining different views, I can create a deeper and more layered representation of the person.

And with this idea, quite wonderful artwork was created by the Klasse 4.



'Wer sich bewegt, bewegt etwas!' - Erster Spendenlauf am ESC

"有志者，事竟成"-中學校區第一屆慈善義跑

'Who Moves, Moves Something!' - 1st Fundraising Run at ESC

Claudia Jeske

Unter diesem Motto fand am Ende des letzten Schuljahres erstmalig eine große Spendenaktion der Klassen 5 - 8 statt, von der hier wegen der großen Spendenbereitschaft verspätet berichtet werden soll. An diesem Tag liefen die Schüler*innen der Deutschen Sektion in der Sporthalle der Phase 2 innerhalb von 20 Minuten so viele Runden, wie er/sie nur konnte. Im Durchschnitt schaffte jede*r ca. 25 Runden. Für jede Runde hatten sich die Teilnehmer*innen zuvor einen Sponsoren gesucht, der ihr Engagement und ihren Einsatz "vergütete".

Mit dem Geld des Sponsors leisteten die Schüler*innen nun ihren Beitrag und unterstützten die Tierschutzorganisation animal care trust. Diese hatte sich bereits am 2. Juni im Unterricht vorgestellt. In einem Vortrag erzählte Frau Postel - Heutz, wie die Organisation notleidende Tiere wie Katzen und Hunde von der Straße rettet. Viele Schüler*innen waren sichtlich bewegt. Dadurch wurden die Jugendlichen sensibilisiert und konnten nachvollziehen, für welchen guten Zweck sie spenden können. Am 21.6., dem letzten Schultag und dem eigentlichen Event, herrschte in der Sporthalle eine begeisterte Stimmung. Die Klassen feuerten sich gegenseitig an.

Am Ende der Veranstaltung übergaben Herr Engler und Frau Jeske der Organisation ACT einen Betrag von 45135 NTD. Nicht unerwähnt sollen auch die in dieser Summe gesammelten 4045 NTD bleiben, die die Klasse 5 während eines Flohmarkts gesammelt hatte.

Das ist eine großartige Leistung. Damit haben unsere Schüler*innen bewiesen, dass sie Gutes tun und Menschlichkeit und Fairness auch wirklich leben.

本文標題是上一學年末五至八年級首次舉辦的大型募捐活動口號，由於大家的捐款意願非常強烈，所以才遲至今日報導活動。當天德國部學生們在第二校舍體育館裡於20分鐘內盡力奔跑多圈。平均每位學生跑完25圈。每跑一圈，參加者事先找到的贊助者則會根據跑者的努力成果來給予募捐款項。

學生們將贊助者提供的金額捐給關愛動物的協會。該組織已於6月2日在課堂上進行介紹。講座中Postel - Heutz女士詳述該組織如何從街頭救助貓狗等可憐的流浪動物。不少學生都深受感動，這也提高青少年對此話題的敏感度，讓大家了解可以為哪些善舉捐款。

6月21日學年最後一天，同時也是活動尾聲，體育館內氣氛熱烈，各班級互相加油鼓勵。

活動最後，安和祥副校長和Jeske老師把共計45135元新台幣的募款交給ACT for Animals 社團法人台灣愛克特動物重生救援協會代表手上。其中也包含五年級於自辦的跳蚤市場上所募集的4045元新台幣。這次募捐活動相當了不起，本部學生用實際行動證明他們的善行愛心，真正踐行人性和公平。

This was the motto of the first major fundraising event of Klasse 5 to 8 at the end of the last school year, which is reported here belatedly due to the great willingness to donate. On this day, the students of the German Section ran as many laps as he/she could within 20 minutes in the sports hall of Phase 2. On average, each student completed about 25 laps. For each lap, the participants had previously found a sponsor who "remunerated" their commitment and effort.

With the sponsor's money, the students made their contribution and supported the animal care trust. The organization had already presented itself in class on June 2nd. In a lecture, Ms. Postel-Heutz told how the organization rescues distressed animals such as cats and dogs from the streets. Many students were visibly moved. Thereby the young people were sensitized and could understand for which good cause they could donate.

On June 21st, the last day of school and the actual event, there was an enthusiastic atmosphere in the gym. The classes cheered each other on.

At the end of the event, Mr. Engler and Ms. Jeske handed over an amount of 45135 NTD to the ACT organization. Not to be left unmentioned is the 4045 NTD collected in this sum by Klasse 5 during a flea market. This is a great achievement. In this way, our students have proven that they do good and really live humanely and fairly.

Team der Deutschen Schule siegt beim PlaNeT SimTech Wettbewerb

德國學校代表隊贏得PlaNeT 模擬科技比賽

Team From The German Section Wins The PlaNeT SimTech Competition

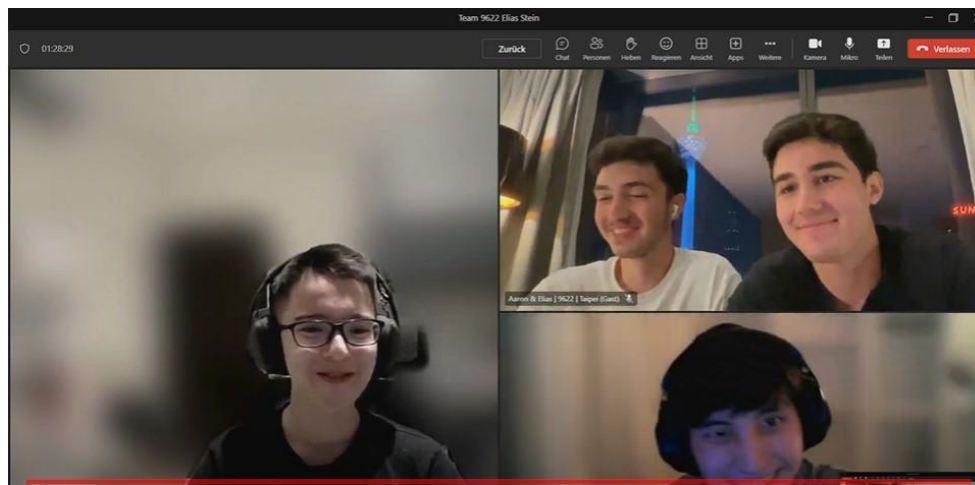
Daniel Engler

Bereits seit 2015 sucht die Junior Academy des Stuttgarter Zentrums für Simulationswissenschaft an der Universität Stuttgart die besten jungen Tüftler*innen, Denker*innen und Knobler*innen. Im Fokus steht das Lösen von Problemen aus Naturwissenschaft und Technik. 2023 hat zum ersten Mal auch ein Team der Deutschen Schule teilgenommen. Unsere vier Zwölftklässler Aaron, Elias, Ion und Luca nahmen die Herausforderung trotz der bevorstehenden IB Prüfungen an.

In der ersten Runde hatten sie an einen Samstag 7 Stunden Zeit einen Weg zu finden, die Forscherinnen und Forscher in der Antarktis von Deutschland aus mit Lebensmitteln zu versorgen. Unsere Schüler lösten dieses Problem über ein „long distance Katapults“ so kreativ, dass sie zur zweiten Runde eingeladen wurden. Für diese mussten sie ihre Lösung in einem Video präsentieren. Dies gelang ihnen so gut, dass sie den ersten Platz erlangten. Die Jury hob dabei ihre wissenschaftliche Arbeitsweise hervor, die der Studenten nach mehrere Semestern entspreche. Dass ihr Konzept nicht umsetzbar ist, war kein Hinderungsgrund, da auch dies einen wissenschaftlicher Erkenntnisgewinn darstellt.



Von hier noch einmal Gratulation an unser Siegerteam! Das habt ihr super gemacht!



自2015年起，斯圖加特大學斯圖加特模擬科學中心少年科學院不斷尋找最優秀的年輕工匠、思想家和解謎者。其焦點點放在解決科技問題。2023年德國部首次派出一支隊伍參賽。本校4名十二年級學生，Aaron、Elias、Ion和Luca，在即將到來的國際文憑考試壓力下，毅然地接受這個額外的挑戰。

第一輪比賽中，他們需要在一個週六7個小時內找到方法，替南極洲的研究人員提供來自德國的食物。我們的學生藉著"長距離彈射器"有創意地解決飲食問題，成功受邀參加第二輪比賽。這一輪比賽中，他們按照規定拍攝並利用影片展示所發明的創意供餐方案。他們表現傑出，並榮獲第一名。評委們強調他們的科學工作方式，與幾個學期以來的課程內容一致。儘管此發明概念無法實現，這並不妨礙他們得獎，因為顯示學生在科學知識方面的收穫豐富。

再次祝賀本校獲獎的團隊! 你們的表現十分傑出!

The Junior Academy of the Stuttgart Centre for Simulation Science at the University of Stuttgart has been looking for the best young tinkerers, thinkers and puzzlers since 2015. The focus is on solving problems in science and technology. In 2023, a team from the German Section took part for the first time. Our four H4 students Aaron, Elias, Ion and Luca took up the challenge despite the upcoming IB exams.

In the first round, they had 7 hours on a Saturday to find a way to supply the researchers in Antarctica with food from Germany. Our students solved this problem via a "long distance catapult" so creatively that they were invited to the second round. For this round, they had to present their solution in a video. They succeeded so well that they won first place. The jury highlighted their scientific way of working, which corresponded to the students' after several semesters. The fact that their concept could not be implemented was not an obstacle, as this also represents a scientific gain in knowledge.

From here, congratulations once again to our winning team! You did a great job!

Der erste Schultag der neuen 5.-Klässler

五年級新生開學第一天

First Day Of School For New Klasse 5 Students

Julia Stokmaier

Am Montag, den 21. August, hatten die neuen Fünftklässler ihren ersten Schultag am ESC. Zuerst gab es für alle Schülerinnen und Schüler der deutschen Sektion eine große Versammlung im Recital Space. Der Schulleiter Herr Hilsbos begrüßte alle Kinder nach den langen Ferien. Neue Lehrerinnen, Praktikantinnen und Praktikanten und Schülerinnen und Schüler stellten sich vor.

Anschließend ging es zusammen mit der neuen Klassenlehrerin, Frau Stokmaier, Herrn Heinig und Frau Knöfel in das Klassenzimmer. Hier durfte sich jedes Kind einen Platz suchen. Alle erzählten von ihren Abenteuern, die sie in den Ferien erlebt hatten und anschließend wartete das erste Abenteuer auf dem ESC auf die Kinder: Die große Schulhausrallye! Verschiedene Orte mussten gesucht und gefunden werden. Alle wissen jetzt den Namen der Bibliothekarin, wo der Basketballplatz ist und wie viele Tische es in der Mensa gibt. Kein Kind ist verloren gegangen, dafür kannten sich alle sofort bestens aus!

Am ersten Tag wurden aber auch noch die Klassensprecher gewählt, die Fächer beschriftet und es gab viel über die Regeln am ESC zu lernen. Nach dem langen und schönen Vormittag hatten sich alle ihr Mittagessen redlich verdient.

Für die Schülerinnen und Schüler gab es in den nächsten Tagen noch mehr zu entdecken: Die Kinder arbeiten nun häufiger mit dem eigenen Computer, sie stellen ihre Ergebnisse mit Hilfe der Dokumentenkamera vor. Und es gibt neue Sporttrikots für alle mit dem Namen ihres „Hauses“: Marin, Bora, Scirocco oder Mistral.

Zudem nehmen einige Schülerinnen und Schüler der fünften Klasse zusammen mit Frau Fössmeier am Logo-Wettbewerb teil. Wir leben uns ein!



8月21日週一，新升上五年級的學生們展開中學生活第一天。首先，德國部全體學生在音樂廳舉辦盛大集會。校長Hilsbos先生歡迎從暑假回歸的所有師生。新任教師、實習生和學生們也分別進行自我介紹。

集會結束之後，五年級學生與班級導師Stokmaier女士、Heinig老師和Knöfel實習生一起進入教室上課。在教室裡，每位學生可以自選座位。大家講述暑假所經歷過的趣事，隨即便參加ESC校區的第一次冒險：學院拉力賽！大家必須尋找指定的不同地點。經過此役，每人都知道圖書館員的姓名、籃球場地點、餐廳裡有幾張桌子。沒人迷路，大家都會迅速認路！開學第一天，班級代表也都選出，給自己的收納夾貼上姓名標籤，並認識關於ESC校區的各種校規。經過一個漫長但愉快的上午，大家滿足地享用午餐。接下來的幾天裡，學生們還會有更多的新發現。如今，大家更常使用自己的筆電上課，並借助實物投影機展示自己的學習成果。學生們也都有新運動衫，上面印有各自"學院"名稱：Marin、Bora、Scirocco 或 Mistral。

此外，五年級部分學生還與Fössmeier老師一起參加標誌設計比賽。

我們逐漸適應新的校園生活了！

On Monday, August 21st, the new Klasse 5 students had their first day of school at ESC. First, there was a big assembly for all students of the German Section in the Drama Space. Our Section Head Mr. Hilsbos welcomed all the students after the long vacation. New teachers, interns and students introduced themselves.

Then, with the new class teachers, Ms. Stokmaier, Mr. Heinig and Ms. Knöfel, they went into the classroom. Here, each student was allowed to find a seat. Everyone told about the adventures they had experienced in summer, and then the first adventure at the ESC was waiting for the children: The big schoolhouse rally! Different places had to be searched and found. Everyone now knows the name of the librarian, where the basketball court is and how many tables there are in the cafeteria. No one got lost, but everyone immediately knew their way around!

On the first day, the class representatives were also elected, the subjects were labeled and there was a lot to learn about the rules at the ESC. After the long and beautiful morning, everyone deserved their lunch. There was more for the students to discover over the next few days: the students now work more often with their own computers, present their results with the help of the document camera. And there are new sports jerseys for everyone with the name of their "house": Marin, Bora, Scirocco or Mistral. In addition, some Klasse 5 students took part in the logo contest together with Ms. Fössmeier.

We are settling in!



News aus der Lernendenvertretung

學生代表會新訊

News from the Student Council (“LV”)

LV Exec Team

In der ersten Woche des neuen Schuljahres haben alle Klassen ihre Vertreter*innen gewählt. In der darauffolgenden Woche wurde das Exec Team gewählt...

Das Exec Team stellt sich vor

Hi, ich bin Noëlle. Schon ganz bald werde ich 17 Jahre alt, ich gehe also momentan in die 11. Klasse. Was ich gerne mache, ist Programmieren, Badminton spielen und mit meinen Freund*innen zusammen lachen. Aktiv bin ich in der LV schon seit der 7. Klasse!

Hallo, mein Name ist Felix. Ich bin 14 Jahre alt und gehe in die 9. Klasse. Meine Hobbys sind Schwimmen und Badminton. Was mir auch Spaß macht, ist Zeit mit meinen Freunden zu verbringen. Arbeiten tue ich schon seit mehreren Jahren in der LV und habe mit meinen Teamkolleg*innen schon viel bewirkt.

Hallo, Ich bin Anna. Ich bin 14 Jahre alt und bin in der 9. Klasse. Meine Hobbys sind Basketball, Badminton und Malen. Ich gehe mich auch gerne mit meinen Freunden treffen. Ich bin schon seit 12 Jahren an der TES und habe in den letzten paar Jahren Seitenaufgaben in der LV gemacht.

Hallo. Mein Name ist Che-kai, ich bin 14 Jahre alt, und bin in der 9. Klasse. In die LV bringe ich mein technisches Wissen mit. Ich liebe Basketball und programmiere gerne. Videos schneiden und planen ist ein großes Hobby von mir. Ich freue mich darauf, mit euch zusammenzuarbeiten.



LV Tag - 04.09.2023

Schließlich fand sich am 04.09.2023 die neu gebildete Lernendenvertretung für den LV-Tag ein. 16 Schülerinnen und Schüler aus den Klassenstufen 5-10 trafen sich mit Herrn Affolter, unserem LV-Lehrer, um voller Energie für das laufende Schuljahr Pläne zu schmieden. Doch zuerst hat das Exec Team die Klassensprecher*innen über ihre Aufgaben als Klassenvertretung aufgeklärt, und was von ihnen erwartet wird. Dabei wurde auch eine wichtige Lektion gelernt. **Ein wichtiger Punkt der Arbeit der Lernendenvertretung ist Demokratiebildung.** So wird gelernt, dass Kompromisse geschlossen werden müssen, und regelmäßig Entscheidungen durch Wahlen getroffen werden. Zusätzlich wurden viele Ideen in den Raum geworfen, wie wir dieses Schuljahr interessanter gestalten können: Wenn umsetzbar, sollen bald schon viele Events wie das Fußballturnier, eine Quizshow oder eine Schnitzeljagd stattfinden! Doch damit dies nicht nur theoretisch bleibt, haben sich die Klassensprecher*innen auch gleich an die Arbeit gemacht und das Schachturnier, das schon nächste Woche stattfinden soll, organisiert. Selbstverständlich hat man den Mitarbeitenden am LV-Tag aber auch ein paar Pausen gegönnt, in diesen wurde fleißig das Kartenspiel Werwolf gespielt und Pizza gegessen.



Tag der offenen Tür am Kindergarten

Am 16.9.2023 fand am Kindergarten der Deutschen Sektion der Tag der offenen Tür statt. Die LV wurde gebeten, einige Vertreter* innen als Hilfskräfte zur Verfügung zu stellen. Diesem Wunsch wurde natürlich Folge geleistet und vier Mitglieder*innen der LV fanden sich am Samstag den 16. September am Kindergarten ein. Die Vertreter*innen haben dem Personal und den beteiligten Eltern unter die Arme gegriffen und mitgeholfen, den Tag zu gestalten. Das Team hat Ausmalbilder angeboten und den kleinen Kindern Gesichtsbemalungen angefertigt. Natürlich waren sie auch bereit, Fragen der Besucher*innen zu beantworten.

新學年第一週，各班陸續選出班級代表。接下來的一週裡，大家也順利選出學生會執行團隊。

學生會執行團隊

1. 大家好，我是Noëlle，快滿17歲，目前就讀十一年級。我喜歡程式設計、打羽球和和朋友玩樂。七年級起我就一直積極參與LV活動！
2. 哈嘍，我叫做Felix，今年14歲，就讀九年級。我的嗜好是游泳和羽球，也喜歡和朋友在一起玩。我已經在LV服務了好幾年，和隊友們完成許多活動項目。
3. 您好，我的名字是Anna，今年14歲，就讀九年級。我的興趣是籃球、羽球和繪畫。我也喜歡和朋友一起出去玩。我在TES已經就讀12年，最近幾年則加入LV幫忙。
4. 各位好，我名叫Che-kai，今年14歲，就讀九年級。我為LV提供3C的技術知識。我喜歡籃球，也喜歡程式設計。剪輯影片和活動策劃是我的愛好。期待新的學年與大家合作順利。

LV日 - 2023年9月4日

2023年9月4日這天，新成立的學生代表們終於齊聚一堂，進行LV日活動。五至十年級共16位學生與LV學生會負責老師 Affolter先生會面，制定出精彩的的活動計劃。首先，執行團隊向各班代表說明職責，以及對他們的期望。大家也學到不少重要的課題，其中學代工作的一個重要面向便是民主制度。故大家知道需要適時做出妥協，透過選舉方式定期做出決定。此外，學生會提出不少使本學年變得更有趣的活動與節目：倘若可行的話，我們想盡快舉辦足球比賽、益智問答或尋寶遊戲等等項目。但為了實現這些活動而非停留在理論上，各班代表們立即行動，組織國際象棋比賽，最早將定於下週舉行。當然，學生會成員們在LV日也有休息時間，並玩了"狼人"紙牌遊戲，享用美味披薩。

幼稚園開放日(招生說明會)

2023年9月16日為德國部幼稚園開放日，學生會受邀派出助手幫忙活動，這項請求也獲得批准，當天下午四位學生會志工來到幼稚園幫忙。身為教職員工和家長們的幫手，他們協助招生說明會的活動。此外，學生會志工們提供現場小朋友繪畫遊戲，以及臉部彩繪服務。當然，準備充足的志工們也隨時回答訪客的提問。

In the first week of the new school year, all classes elected their representatives. The following week the Exec Team was elected...

Introducing the new Exec Team

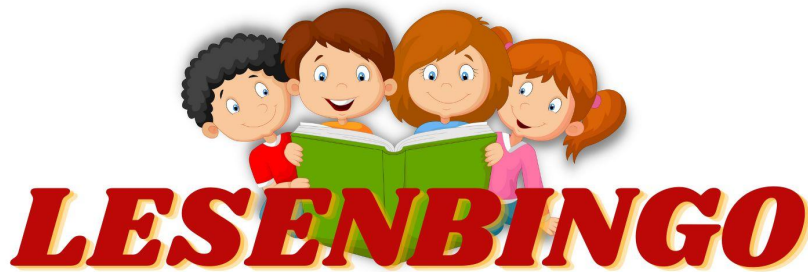
1. Hi, I'm Noëlle. I'll be 17 very soon, so I'm currently in Year 11. I like programming, playing badminton and laughing with my friends. I have been active in the LV since the 7th grade!
2. Hello, my name is Felix. I am 14 years old and I am in the 9th grade. My hobbies are swimming and badminton. What I also enjoy is spending time with my friends. I have been working in the LV for several years and have already achieved a lot with my teammates.
3. Hello, I am Anna. I'm 14 years old and I'm in the 9th grade. My hobbies are basketball, badminton and painting. I also like to go out with my friends. I have been at TES for 12 years and have been doing side work in LV for the last few years.
4. Hi. My name is Che-kai. I'm 14 years old, and I am in Grade 9. I bring my technological knowledge to LV. I love basketball and I like programming. Editing and planning videos is a big hobby of mine. I am looking forward to working with everyone.

Student Council Day on September 4th

Finally, on 04.09.2023, the newly formed learner representation came together for the LV day. A total of 16 students from grades 5-10 met with Mr. Affolter, our LV teacher, to make energetic plans for the current school year. But first, the Exec Team briefed the class representatives on their duties as class representatives and what is expected of them. Another important lesson was also learned: An important point of the work of student council work is **democracy education**. Thus, it was learned that compromises have to be made and that decisions are regularly made through elections. In addition, many ideas were thrown into the room on how we can make this school year more interesting: If feasible, many events like the football tournament, a quiz show or a scavenger hunt should take place soon! But so that this doesn't just remain theoretical, the class representatives also got to work right away and organised the chess tournament, which is to take place as early as next week. Of course, the group also had a few breaks on LV Day, during which they played a card game called Werewolf and ate pizza.

Kindergarten Open Day

On 16.9.2023, an open day was held at the German Section kindergarten. The LV was asked to provide some representatives as helpers. This request was of course granted and four members of the LV were present at the kindergarten on Saturday 16 September. The representatives lent a hand to the staff and the parents involved and helped to organise the day. The team offered colouring and face painting for the young children. Of course, they were also ready to answer questions from the visitors.



Lies ein **DEUTSCHES** Buch von einem Genre.

Bewertest du das Buch [Rate it ☆☆☆☆☆](#) und schreibst eine Buchkritik [Write a review](#) mit mindestens 3 Sätzen auf Oliver.

Wenn die Bibliothekarin findet, dass dies eine gute Buchkritik ist, wird sie dem Genre einen Stempel aufdrücken.

Drei Stempel ergeben sich eine Linie und eine kleine Preis.



Mit einer Linie bekommst du einen kleinen Preis.

Je mehr Linien umso mehr Preise

ab 02.OKT bis 31.OKT

Deine Bingokarte verbleibt in der Bibliothek, aber du kannst jederzeit auf die Karte nachsehen.

Neuzugänge in EPC Bücherei

[Grundschule](#)

[Kindergarten](#)

Liebe Eltern,

Voller Vorfreude und Euphorie sind wir in ein neues Schuljahr gestartet. Es ist schön, so viele neue Gesichter auf dem Schulgelände zu sehen und sich mit vertrauten Familien auszutauschen.

Wir freuen uns sehr, Sie auf diesem Weg begleiten zu können und dem Lehrerkollegium unterstützend bei Vorbereitungen für Feste oder besondere Schultage zur Seite zu stehen. Das macht uns aus. Wir sind eine Gruppe von Elternsprecher jeder Klasse (Kindergarten, Grundschule wie auch Sek 1 und 2), die sich monatlich trifft, um allgemeine Themen rund um den Schulalltag auszutauschen aber auch um Veranstaltungen innerhalb der Schulgemeinschaft zu organisieren bzw. tatkräftig bei der Organisation zu unterstützen. Dabei ist der Austausch zwischen uns und dem Vorstand, Schulleitung und dem Lehrerkollegium essentiell. Die ersten Planungen zum Inspektionsbesuch, Reading Day aber auch Ideensammlungen für Weihnachten starten in Kürze.




Ein anderen Aspekt, den wir sehr ernst nehmen, ist der ständige Austausch mit den Eltern. Deshalb führen wir unseren monatlichen „coffee morning“ weiterhin fort. Jeden letzten Freitag im Monat treffen wir uns am Lutetia Café (in der Nähe des EPC Campus) ab acht Uhr und bieten dort einen freundlichen Austausch aber auch ein Kennenlernen neuer Eltern an. Es eröffnet sich die Möglichkeit Fragen zu stellen, Eltern aus den gleichen Klassenstufen kennen zu lernen und auch Kontakt zum Schulpersonal herzustellen.

Unser erster „coffee morning“ findet am 28.09.2023 statt. Wir freuen uns über zahlreiches Erscheinen.

Damit Sie wissen, wen Sie gegebenenfalls bei Fragen oder Anliegen ansprechen können, finden Sie anbei die Liste der diesjährigen Elternsprecher:

Herzliche Grüße

Ihr Elternbeirat

KiGa Löwengruppe	Winnie M Song 	Klasse 1	Winnie M Song 	Klasse 5	Susan Ansari 
	Hui Wang-Möhlmann 		Patty Yu 		Alicia Arango Suarez 
KiGa Drachengruppe	Jenny Liu 	Klasse 2	Eric Liao 	Klasse 6	Christine Hilsbos 
	Connie Shih 		Diana Santana 		Sandra Tu 
		Klasse 3	Emmy Chou 	Klasse 7	Shangning Postel-Heutz 
			Ying Xu 		Adriana Garcerá Garcés 
		Klasse 4	Maryam Laut 	Klasse 8	Jörn Pinnow 
			Johanna Hofem 		Andreas Theis 

親愛的家長，

新學年伊始，大家充滿期待與喜悅。很高興能在校園裡見到許多新面孔，也很開心能與熟識的家長們交流。家長會會榮幸能於這趟旅程陪伴您，也將支持教職員於節日或特別校內慶祝的準備工作，這也是本會任務。我們是各班(幼稚園、小學、中學和高中) 的家長代表團體，每月舉行一次會議，討論一般校務話題，同時也組織和協助校內大小活動。

我們與理事會、校長和教職員之間的交流至關重要。督察訪校、閱讀日和聖誕節慶集思等首批工作計畫即將啟動。

另外，我們也相當重視的一個方面是與家長之間的持續交流。故本會每月舉辦一次"咖啡晨會"活動。日期定於每月最後一個週五，早上八點鐘起在露特西亞咖啡 (EPC校區旁) 聚會，不僅能夠輕鬆地聊天，也是認識新生家長的好時機。會上大家可以提問，結識同年級的家長，或與學校代表溝通。

本會第一次"咖啡晨會"將於 2023 年 9 月 28 日進行，到時期待能夠見到各位。

以上為本學年度家長代表名單，若您有任何問題或疑慮，懇請與本會聯繫。

家長會 敬上

Dear Parents,

We started euphorically and with joy into the new school year. It is nice to see so many new faces on the school grounds and to exchange ideas with known families.

We are very pleased to be able to accompany you on this journey and to support the teaching staff in preparing for celebrations or special school days. That is what defines us. We are a group of parent representatives from each class (kindergarten and primary school, as well as secondary school and high school), who meet monthly to discuss general topics relating to everyday school life but also to organize events within the school community or to actively support the organization of the same.

The exchange between us and the Vorstand, Section Head and the teaching staff is essential. The first plans for the inspection visit, the upcoming Reading Day, and also collecting ideas for Christmas will start shortly.

Another aspect that we take very seriously is constant communication with parents. That is why we are continuing our monthly “coffee morning”. Every last Friday of the month, we meet at the Lutetia Café (near the EPC Campus) from eight o'clock and offer a friendly exchange and also a chance to get to know new parents. This opens up the opportunity to ask questions, get to know parents from the same grades and also establish contact with school staff. Our first “coffee morning” will take place on September 28th, 2023. We would appreciate a high attendance.

In order to be able to address topics or questions to the right contacts, please find above the list of this year's representatives of the Parents Council.

Best regards,

Your Parents Council

Die TES wird grün - jedes Jahr ein bisschen mehr

綠化TES - 每年更環保

The TES Is Going Green – Every Year A Little More

Das TES Eco Committee (dt. TES Öko-Komitee) ist eine Gruppe von Schülerinnen und Schülern der Klassenstufen 3 bis 6, Lehrenden und Eltern aller drei Sektionen unserer Schule. Alle zwei Jahre evaluieren wir die Situation unseres Primarkampus' und erstellen Aktionspläne, um das Leben an unserer Schule noch verantwortungsvoller, nachhaltiger und umweltfreundlicher zu gestalten. Die Aktionen werden von der Schülerschaft vorgeschlagen und erarbeitet - besonders aktiv sind hierbei die Schülerinnen und Schülern des Eco Committees aller drei Sektionen, unterstützt von engagierten Lehrenden und Eltern.

Das TES Eco Committee ist das Bindeglied der Schule zur weltweit agierenden Organisation der „[Ecoschools](#)“. TES ist ein Mitglied seit 2018. Die Ecoschool-Organisation vergibt jährlich Auszeichnungen, um die Bemühungen von Schülerinnen und Schülern und der Schule anzuerkennen. So wurden die Initiativen der TES im Jahr 2021 mit der prestigeträchtigen "Grüne Flagge" ausgezeichnet.

Im Schuljahr 2022-23 besuchten die Schülerinnen und Schüler ein Recycling Center, experimentierten mit einem nachhaltigen Reiskleber für den Gebrauch im Unterricht, suchten nach Möglichkeiten, den Energieverbrauch in den Klassenräumen zu senken und die Menge der Essensreste in der Schulcafeteria zu reduzieren. Außerdem brachten sie Ideen ein, um Plastikprodukte im Schulalltag zu ersetzen oder zu reduzieren. Darüber hinaus haben wir das wunderbare „TES Vegetarian Cookbook“ herausgegeben - eine Sammlung der besten Rezepte aus der Schulgemeinschaft - und haben so Gelder für zukünftige Nachhaltigkeitsprojekte sammeln können. Das Kochbuch kann auch weiterhin erworben werden.

Jede Schülerin, jeder Schüler, aber auch alle Eltern sind eingeladen, sich für eine grünere Schule zu engagieren und das Eco Committees in ihrer Arbeit zu unterstützen.

Wie können Sie uns unterstützen?

- Sie können uns helfen, Öko-Projekte an der Schule umzusetzen oder bestehende Projekte ökologischer zu gestalten.
- Sie können Ihre Expertise oder praktischen Fähigkeiten im Bereich Nachhaltigkeit einbringen und z.B. einen Workshop für Kinder oder Eltern anbieten
- Sie können Ihre Kenntnisse von nachhaltigen Startups, NGOs oder Stiftungen in Taiwan mit uns teilen. Hieraus können z.B. zukünftige Kooperationen entstehen.

Schreiben Sie uns gerne an: eco.parents@tes.tp.edu.tw

TES生態委員會由校內三至六年級的學生、老師和家長所組成。每兩年會對小學校區進行環評，並制定行動計劃，讓校園生活變得更加負責、永續和環保。這些行動由學生會提出和製定，加入生態委員會的三部學生們在盡職盡責的親師支持下實施並完成活動。

TES生態委員會是本校與活躍全球"[生態學校](#)"組織之連結，而TES自2018年起便是該成員，生態學校組織每年頒發獎項，以表彰學生和校方為生態環保所做的努力。2021年TES的種種相關舉措被認可之後，獲頒著名的"綠色旗幟"。

上個學年，學生們參觀了資源回收中心，試著在課堂上改用環保的米膠水，找尋不過於消耗室內能源的方法，也盡量減少學校餐廳的廚餘。他們也提出在學校日常生活中替代或減少塑膠製品的想法。此外，我們更出版豐富的"TES素食食譜"，由本校成員們集思廣益所完成的最佳飲食參考，以替未來的永續發展計畫籌募資金。這本食譜仍在販售當中，歡迎大家加購。我們同時也鼓勵學生與家長共同參與本校環保活動，支持生態委員會的工作。

如何支持我們？

- 您可幫助我們在校內實踐環保工作，或改善現有生態計畫。
- 您可提供永續發展領域的專業知識或實務技能，例如舉辦親師講談會。
- 您可分享對台灣永續發展新創公司、非政府組織或基金會的認知，以促成校內外未來的合作。

歡迎隨時寫信給我們: eco.parents@tes.tp.edu.tw

The TES Eco Committee is a cross-sectional group formed with students (Year 3-6), teachers, and parents from all three sections. Every year, we review the environmental issues around the primary campus and create key action plans to make our community more responsible, sustainable, and environmentally friendly. This is all done with a student-centred approach—led primarily by the Eco Committee students from our three sections, with the support of our teachers and parent representatives.

As a symbol of excellence in our commitment to tackling environmental issues around the school and our local community, these initiatives have earned TES the prestigious [Green Flag award](#) in 2021!

During the 2022-23 academic year, the Eco Committee students visited the recycling centre, investigated sustainable glue, looked for ways to conserve energy in classrooms, tackled food waste at lunch time, and made plans to reduce and replace the plastic products around our campus. We also created a beautiful “TES Vegetarian Cookbook”—a collection of delicious recipes from the community—to raise funds for our future eco projects.

Let’s support their efforts and make TES and our community more sustainable together! To buy the cookbook, and to find out more about what we do to support the Eco Committee, please get in touch with the Eco Committee parent representatives at eco.parents@tes.tp.edu.tw



Bild des Monats - 本月映像 - Photo of the Month

Architekturwunder - 獸前月下 - Hear Me Roar

Christina Niehaus



- Hochhaus "Agora Garden", Taipei, Taiwan -
- 台灣台北市陶朱隱園大樓 -
- Apartment Agora Garden, Taipei, Taiwan -

Impressum

Taipei European School Deutsche Sektion

Vi.S.d.P. Andreas Hilsbos, Schulleiter

Swire European Primary Campus 99 FuGuo Road
11158 Taipei, Taiwan 太古歐洲學園小學校區 台灣
11158 台北市士林區福國路 99 號 +886 2 8145 9007
Ext. 1301

Swire European Secondary Campus 31 JianYe Road
11193 Taipei, Taiwan 太古歐洲學園中學校區 台灣
11193 台北市士林區建業路 31 號 +886 2 8145 9007
Ext. 2301

Das Monatsblatt erscheint an jedem letzten Freitag in Schulmonaten. Redaktionsschluss ist jeweils am vorausgehenden Montag um 9:00 Uhr. 本月刊學期中每月最後一個星期五出版 - 截稿日為每月最後一個星期一上午九點 The Monatsblatt is published every last Friday during school time. Editorial deadline is Monday, 9:00 AM before publishing.



Deutsche Sektion